



Ветеринарно здравствен сертификат / Health Certificate / Сертификат здоров'я
 За конзервирана храна за домашни миленици за испраќање во или транзит низ Република Северна Македонија
 /For canned petfood intended for dispatch to or for transit through (2) the Republic of North Macedonia
 /для ввезення до або транзиту⁽²⁾ через Республіку Північна Македонія консервованих кормів для домашніх тварин

Ветеринарно здравствен сертификат за Република Северна Македонија
 /Veterinary certificate to Republic of North Macedonia
 /Ветеринарний сертифікат до Республіки Північна Македонія

ЗЕМЈА:
 /COUNTRY:
 /КРАЊИНА:

1.1. Испраќач /Consignor /Вдправник Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Тел. /Tel. /Номер телефону	1.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Номер сертификату		1.2.a
	1.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Централниот компетентниот орган		
	1.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Местовиот компетентниот орган		
1.5. Примач /Consignee /Оддржувач Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Поштенски број /Postcode /Поштовий индекс Тел. /Tel. /Номер телефону	1.6. Лице одговорно за натоварот во РМ /Person responsible for the load in RM /Особа одговорна за вантаж в Република Македонија Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Поштенски број /Postcode /Поштовий индекс Тел. /Tel. /Номер телефону		
1.7. Земја на потекло /Country of origin /Крајина походження	ИСО код /ISO code /Код ISO	1.8. Подрачје на потекло /Region of origin /Регион походження	Код /Code /Код
1.9. Земја на дестинација /Country of destination /Крајина призначення	ИСО код /ISO code /Код ISO	1.10. Подрачје на дестинација /Region of destination /Регион призначення	Код /Code /Код
1.11. Место на потекло /Place of origin /Место походження Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса	Број на одобрение /Approval number /Номер ухваления	1.12. Место на дестинација /Place of destination /Место призначення Име /Name /Назва Адреса /Address /Адреса Поштенски број /Postcode /Поштовий индекс	Царински склад /Custom warehouse /Митниот склад <input type="checkbox"/> Број на одобрение /Approval number /Номер ухваления
1.13. Место на натовар /Place of loading /Место вдиантаженя	1.14. Дата на поаѓање /Date of departure /Дата вдиравлення		
1.15. Средства за транспорт /Means of transport /Вид транспорту Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon /Литак /Судно /Залзнички вагон Средства за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго /Дорожниот екипаж /Линиј	1.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry VIP in RM /Вхидниот прикордонниот инспекцијски пост в Північній Македонії		
1.17. CITES Број(еви) Number(s) of CITES /CITES номер(и)			



I.18. Опис на стоката /Description of commodity /Опис товара		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code) 23.09.10 /Код товара (HS код)	
I.21. Температура на производот /Temperature of product /Температура продукту		I.20. Количество /Quantity /Кількість	
Собна/ Ambient <input type="checkbox"/> Разладено/ Chilled <input type="checkbox"/> Замрзнато/ Frozen <input type="checkbox"/> / Навколишњого срединища / Охолодженый / Замороженый		I.22. Број на пакувања /Number of packages /Кількість упаковок	
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: / Seal/ Container No: /Номер пломби/ Контејнера		I.24. Тип на пакување / Type of packaging / Тип упаковки	
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Товар назначеный для:		Техничка употреба <input type="checkbox"/> / Technical use /Техничного використання	
Храна за животни <input type="checkbox"/> / Animal feedingstuff / Корм для тварини			
I.26. За транзит низ РМ за трета земја /For transit through RM to third country /Для транзиту через Републику Північної Македонії до третьої країни		I.27. За влез или увоз во РМ / For import or admission into RM / Для імпорту або доступу в Републику Північної Македонії <input type="checkbox"/>	
Трета земја ИСО код /Third country /ISO code /Третя країна /Код ISO			
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities: /Идентифікація товару			
Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Види (наукова назва)		Одобен број на објектот /Approval number of establishments /Номер ухвалення потужності Производствен објект / Manufacturing plant /Потужність (об'єкт) виробництва	
		Нето тежина /Net weight /Вага нетто	
		Сериски број /Batch number /Номер партії	



ЗЕМЈА:
/COUNTRY:
КРАЈИНА:

Конзервирана храна за домашни миленици
/ Canned petfood
/ Консервовани корм для домашних тварин

II. ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION /Информација про здоров'я	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number /Номер сертификата	II.b.
<p>II.a. Потврда за јавно здравство /Public health information /Информација про здоров'я</p>		
<p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со членовите 8 и 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIII, Поглавје II и Анекс XIV, Поглавје II од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и дека храната за домашни миленици опишана погоре:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia and certify that the petfood described above:</p> <p>Ја, што ниске потпишав, официјален ветеринарски лекар, цим засвјдчувам, цо ја прочитав та зрозумив Регламент (ЕС) № 1069/2009 Европеског Парламенту та Ради та зокрема його Статти 8 та 10 або відповідне ветеринарне законодавство Республїки Північна Македонїя, та Регламент Комїсії (ЕС) № 142/2011, зокрема Додаток XIII Розділ II та Додаток XIV Розділ II даного Регламенту Комїсії або відповідне ветеринарне законодавство Республїки Північна Македонїя, та засвјдчувам, цо корми для домашніх тварин описанї вище:</p>		
<p>II.1 е подготвена и складирана во објект или производствен објект кој е одобрен и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија; /has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;</p>	<p>II.1 e подготвена и складирана во објект или производствен објект кој е одобрен и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија; /has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;</p>	
<p>II.2 е подготвена исклучиво со следниве животински нус-производи; (*) или / (*) either/ (*)табо</p>	<p>II.2 e подготвена исклучиво со следниве животински нус-производи; / has been prepared exclusively with the following animal by-products: / виробленї виключно із таких побічних продуктів тваринного походження:</p> <p>[- трупови и делови од заклани животни, или, доколку се работи за дивеч, трупови или делови од убиени животни, подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини;] /[- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]</p> <p>[туши та частини забитих тварин або, у випадку мисливської здобичі, цілі впольовані тварини або їх частини, які придатні до споживання людиною відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республїки Північна Македонїя, але не призначені для споживання людиною у зв'язку із комерційними цілями]</p>	
<p>(*)и/или/ (*)and/or/ (*)та/або</p>	<p>[- трупови и следните делови кои потекнуваат или од животни заклани во кланица и сметани за подобни за колеше заради исхрана на луѓето по преткласична проверка или трупови и следните делови од дивеч убиен заради исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија: /[- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia:</p> <p>[- туши та їх нискезазначенї частини, цо отриманї з тварин, які або були забити на бїїни та визнанї придатними до забоеу для споживання людиною внаслідок передабїйного огляду, або цілі тварини та їх нискезазначенї частини, цо є мисливською здобиччю, впольовані для споживання людиною відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республїки Північна Македонїя:</p> <p>(i) трупови или тела и делови од животни отфолени како неподобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, но кои не покажуваат знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните; /carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p> <p>[туши тварин або частини тварин, цо визнанї непридатними для споживання людиною відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республїки Північна Македонїя, та цодо яких не виявлено ознак захворювання інфекційними хворобами, цо можуть передаватися людині або тварини;</p> <p>(ii) Јата на живина;/ heads of poultry; / голови свїйської птици;</p> <p>(iii) крапа и кожи, вклучително и парчиња од нив, рогови и копита, вклучително и коските на прстите, хоските карпус и метакарпус, тарсус и метатарсус од животни, со исклучок на преживарите; /hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;</p> <p>[шкри та шкуру, вклучаючи їх шматки та обрзики, роги та копита, вклучаючи фаланги, зап'ястови та п'ясткові кістки, а також плюсови та передплюсови кістки, цо отриманї із нежуйних тварин;</p> <p>(iv) свински четини;/ pig bristles; / щетина свиней;</p> <p>(iv) пердуви;/ feathers;] / пер'я;]</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or/ (*)та/або</p>	<p>[- кра од животни кај кои немало знаци на болест пренослива преку крва луѓето или животните, добиена од животни со исклучок на преживарите, заклани во кланица откако биле прогласени за подобни за колеше заради исхрана на луѓето по преткласична проверка во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија] /[- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation, or equivalent legislation of Republic of North Macedonia;]</p> <p>[кров тварин, цо не виявили жодних ознак хвороби, цо може передаватися через кров людям або тваринам, та отримана із тварин, окрім жуйних, які були забити на бїїни та внаслідок передабїйного огляду визнанї придатними до забоеу для споживання людиною відповідно до вимог законодавства Союзу або відповідного ветеринарного законодавства Республїки Північна Македонїя;]</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or/ (*)та/або</p>	<p>[- нус-производи од животни добиени при производство на производи наменети за исхрана на луѓето, вклучително обезмаслени коски, цимиринки и каша од центрифугата или сепараторот при преработката на млеко; /[- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing.]</p> <p>[- побічні продукти тваринного походження, отриманї під час виготовлення продуктів, призначенїх для споживання людиною, вклучаючи незжеренї кістки, шкарки та шлам з центрифуги або сепаратора від переробки молока;]</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or/ (*)та/або</p>	<p>[- производи од животинско потекло или добиточна храна која содржи производи од животинско потекло кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настанале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните;] /[- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p> <p>[- продукти тваринного походження або харчови продукти, цо мїстять продукти тваринного походження, які не призначені для споживання людиною у зв'язку із комерційними цілями аби внаслідок виробничих, пакувальних або інших дефектів, які не становлять загрози для здоров'я людей і тварин;]</p>	
<p>(*) и/или / (*) and/or/ (*)та/або</p>	<p>[- храна за домашни миленици и добиточна храна од животинско потекло или добиточна храна која содржи нус-производи од животинско потекло или изведени производи, која не повеќе наменета за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настанале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните;] /[- petfood and foodstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p> <p>[- корми для домашніх тварин і добиточна їжа тваринного походження або корми, цо мїстять побічні продукти тваринного походження або продукти оброблення, переробки побічні продукти тваринного походження, які не призначені для годування тварин у зв'язку із комерційними цілями або внаслідок виробничих, пакувальних або інших дефектів, які не становлять загрози для здоров'я людей або тварин]</p>	



- (2) и/или / (2) and/or / (2) та/або [- крв, плацента, волна, пердуви, влакна, рогови, исечоци од копита и сурово млеко кое потекнува од живи животни кај кои немало знаци на болест која преку тој производ би се пренела кај луѓето или животните;]
[- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]
[-кров, плацента, волна, пер'я, шерсть, роги, частини копит и сире млеко, що отримани из живих тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам;]
- (2) и/или / (2) and/or / (2) та/або [- водни животни и делови од нив, освен од морски цицачи, кај кои немало знаци на болести од кои би се заразиле луѓето или животните;]
[- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]
[-водні організми (гидробионти) та їх частини, крім морських ссавців, у яких не виявлено ознак захворювання інфекційними хворобами, що можуть передаватись людям або тваринам, вилонені з метою розміщення на ринку;]
- (2) и/или / (2) and/or / (2) та/або [- животински нус-производи од водни животни кои потекнуваат од објекти или производствени објекти кои произведуваат производи наменети за исхрана на луѓето;]
[- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]
[-побічні продукти тваринного походження з водних організмів (гидробионти), вилонені з метою розміщення на ринку, які утворюються під час виробництва продукції для споживання людиною;]
- (2) и/или / (2) and/or / (2) та/або [- следниот материјал кој потекнува од животни кај кои немало знаци на болест од која преку тој материјал би се заразило луѓето или животните;]
[- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals;]
[- нижезазначени материјал, що отриманий із тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам;]
- (i) школки од морски плодови со меко ткиво или месо; / shells from shellfish with soft tissue or flesh; / черепашки та панцири молосків та ракоподібних з м'якими тканинами або м'ясом
- (ii) следниве производи од копнени животни; / the following originating from terrestrial animals; / наступни материјали, що отримани з наземних тварин:
- нус-производи од инкубаторски станици; / hatchery by-products, / побічні продукти із инкубатора;
 - јајца; / eggs, / яйця;
 - нус-производи од јајца, вклучително лушти од јајца; / egg by-products, including egg shells; / яйцепродукти, вклучаючи шкаралупи яєць;
- (iii) еднодневни пилиња убиени од трговски причини; / day-old chicks killed for commercial reasons; / добовий младунчак, забитий для комерційних цілей;
- (2) и/или / (2) and/or / (2) та/або [- животински нус-производи од водни и копнени безрбетници со исклучок на патогените видови за луѓето или животните;]
[- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;]
[-побічні продукти тваринного походження, отримани із водних або наземних безрбетних тварин, окрім видів, що є збудниками захворювань, які можуть передаватись людям або тваринам;]
- (2) и/или / (2) and/or / (2) та/або [- материјал од животни кои биле лекувани со некои супстанции забранети со Директивата 96/22/ЕЗ односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, додека увозот на материјалот е дозволен во согласност со член 35(a)(ii) на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија;]
[- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;]
[-материјали від тварин, які були оброблені певними речовинами, забороненими відповідно до Директиви 96/22/ЕС або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія, при цьому импорт матеріалу дозволений відповідно до статті 35(a)(ii) Регламенту (ЄС) № 1069/2009 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;]
- II.3 била подложена на топлинска обработка со минимална Fc вредност 3 во герметички затворени контејнери; / has been subjected to heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers; / були піддані термічній обробці в герметичних контейнерах для досягнення мінімального значення Fc = 3;
- II.4 била анализирана со земање на случаен примерок од најмалку пет контејнери од секоја преработена серија со лабораториски дијагностички методи со цел да се обезбеди соодветна топлинска обработка на целата пратка, како што предвидува точка II.3; / was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3; / вибіркові зразки, відібрані щонайменше з п'яти контейнерів кожної обробленої партії досліджені за допомогою лабораторно-діагностичних методів для забезпечення належної термічної обробки всієї партії відповідно до пункту II.3 цього міжнародного сертификата;
- II.5 била подложена на мерки за претпазливост со цел да се избегне контаминација со патогени агенси по обработката. / has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment /ажито усіх запобіжних заходів з метою уникнення забруднення збудниками захворювань після обробки.
- II.6 (2) и/или / (2) either / (2) або [производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија или механички одделено месо добиено од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметени со вбригување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклани со разорување на централното нервно ткиво со употреба на метален клин во кранијалната шуплина;]
[the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]
[продукт не містить і не походить із ризикового матеріалу, зазначеного в Регламенті (ЄС) № 999/2001 Європейського Парламенту та Ради або у відповідному ветеринарному законодавстві Республіки Північна Македонія, або м'яса механічного обвалювання (ММО) отриманого із кісток ВРХ, кіз або овець, а тварини, з яких даний продукт походить, не були забиті після оглушення за допомогою газу, введеного в порожнину черепа, або вбиті цим самим методом, або після оглушення методом розривання тканин центральної нервової системи за допомогою довгастого інструменту у формі стрижня, що вводиться в порожнину черепа;]
- (2) и/или / (2) and / (2) та [производот не содржи и не е добиен од материјал од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со член 5(2) на Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија;]
[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;]
[-продукт не містить і не походить із матеріалу ВРХ, овець або кіз, відмінного від матеріалу, отриманого з тварин, які були народжені, вирощені та забиті на території країни чи зони з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог статті 5(2) Регламенту (ЄС) № 999/2001 або відповідного ветеринарного законодавства Республіки Північна Македонія;]
- II.7 во поглед на TSE, и следново; / in addition as regards TSE; / додатково, щодо трансмисивної губчастоподібної енцефалопатією ВРХ:
- (2) и/или / (2) either / (2) або [во случајот на животински нус-производи наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени оние производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години на имот кој не е предмет на официјално ограничување на движењет поради сомнеж за присуство на TSE и кој во последните три години ги исполнувал следниве услови:
[the products of animals intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:
-којдо побічні продукти тваринного походження, призначені для годування жуйних, містять млеко або млечні продукти, отримані від овець або кіз, ці овці та кози з момент народження або протягом останніх трьох років мають безперервно утримуватися у господарстві, щодо якого не було встановлено ветеринарно-санитарних обмежень, пов'язани з трансмисивною губчастоподібною енцефалопатією ВРХ, та щодо якого протягом останніх трьох років виконувались такі вимоги]



- (i) Бил подложен на редовни проверки од страна на овластен ветеринар;
/It has been subject to regular official veterinary checks;
/Иддавалисе регуларному државному ветеринарному инспектуванню;
- (ii) не бил дијагностициран класичен случај на скрепи, како што е дефинирано во член 4 став 2 точка к од Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на Трансмисиивни спонгиозни енцефалопатии (Сл.Весник на РМ бр. 57/11) т.е еквивалентната точка 2(e) од Анекс I кон Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2002, или, откако бил потврден класичен случај на скрепи;
/No classical scrapie case, as defined in Article 4, paragraph 2 point k of Book of rules on control and eradication measures for transmissible spongiform encephalopathy (OJ of RM 57/11), or equivalent point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2002, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case;
/не било зафиксовано випадків скрепи овець, як визначено в Статті 4 параграфи 2 пункті к Книги правил контролю та фітосанитарних заходів щодо трансмісивної губчастоподібної енцефалопатії (OJ of RM 57/11), або у відповідності до пункту 2 (g) Додатку I Регламенту (ЕЗ) № 999/2002, або підтверджено випадок скрепи овець наступним:
- сите животни кај кои е потврдена појава на класичен случај на вирусно заболување кај овците кое предизвикува парализа биле убиени или отстранети, и /all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and
- /сї тварины, щодо яких було встановлено наявність скрепи овець, були забиті та знищені, та
- сите кози и овци на имотот биле убиени и отстранети, освен овните за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една адела ARR и ниту една адела VRQ;
/ovine and caprine animals were killed and destroyed except for breeding rams of ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele
/вївці та кози бути забиті та знищені за винятком племінних баранів з генотипом ARR/ARR і племінних овець, які мають щонайменше одну аделю ARR і не мають жодної адели VRQ;
- (iii) овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii).
/ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).
/вївці та кози, за винятком овець, які мають генотип приону ARR/ARR, можуть вводитись у господарство лише у випадку, якщо походять з господарства, яке відповідає вимогам, викладеним у пунктах (i) та (ii).

Забелешки/ Notes / Примітки

Дел I:
/Part I:
Частина I:

- Поле I.6.: Одговорно лице за пратката во Република Северна Македонија: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл.
/Box reference I.6: /Person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
/Особа, відповідальна за вантаж в Республіці Північна Македонія: це поле необхідно заповнити, лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзиту товару; поле може бути заповнено, якщо сертификат призначений для товару, що імпортується.
- Поле I.12.: Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта.
/Box reference I.12: /Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
/Місце призначення: це поле заповнюється лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзитного товару. Продукція, що перевозиться транзитом, може зберігатися лише у вільних зонах, на вільних складах та митних складах.
- Поле I.15.: Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар.
/Box reference I.15: /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.
/Регістраційний номер (залізничні вагони або контејнер та вантажівки), номер рейсу (повітряне судно) або назва (судно); інформація має надаватися в разі вивантаження та повторного завантаження.
- Поле I.23.: за товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (според случајот).
/Box reference I.23: /For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.
/у разі контејнерів для наливних продуктів, слід вказати номер контејнера та номер печатки (де це необхідно)
- Поле I.25.: техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни.
/Box reference I.25: /Technical use: any use other than for animal consumption.
/технічне використання: будь-яке використання для цілей інших, ніж споживання тваринами.
- Поле I.26 и I.27.: да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз.
/Box reference I.26 and I.27: /Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
/заповніть відповідно до того, чи це сертификат на импорт або на експорт.

Дел II:
/Part II:
Частина II

- (a) Да се избрише соодветно. / Delete as appropriate/ Видалити непотребне
- Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст.
/The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.
/Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту.
- Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Северна Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин.
/Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of North Macedonia.
/Примітка для імпортера: цей сертификат призначений лише для ветеринарних цілей і повинен супроводжувати вантаж, поки він не досягне прикордонного инспекційного пункту Республіки Північна Македонія.

Официјален ветеринар/Официјален ветеринар/
Official veterinarian/ Official inspector/
Офіційний ветеринарний лікар / Офіційний ветеринарний інспектор

Name (in capital letters)
/Име (со печатни букви)
/Правице (великими литерами)

Квалификација и титула
/Qualification and title
/Квалификација та посада

Дата
/Date
/Дата

Потпис
/Signature
/Підпис

Печат:
/Stamp:
/Печатка:



(iii) овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii).
/ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).
/азиц та кози, за виняток овце, які мають генотип приону ARR/ARR, можуть вводитись у господарство лише у випадку, якщо походять з господарства, яке відповідає вимогам, викладеним у пунктах (i) та (ii).

Забелешки/ Notes / Примітки

Дел I:

/Part I:

/Частина I:

- Поле I.6:

Одговорно лице за пратката во Република Северна Македонија: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл.
/Person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
/Особа, відповідальна за вантаж в Республіці Північна Македонія: це поле необхідно заповнити, лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзиту товару; поле може бути заповнено, якщо сертификат призначений для товару, що імпортується.

- Поле I.12:

Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта.
/Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
/Місце призначення: це поле заповнюється лише у разі, якщо цей сертификат стосується транзитного товару. Продукція, що перевозиться транзитом, може зберігатися лише у вільних зонах, на вільних складах та митних складах.

- Поле I.15:

Број на регистрација (железнички вагони или контейнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар.
/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.
/Регстраційний номер (залізничні вагони або контейнер та вантажівки), номер рейсу (повітряне судно) або назва (судно); інформація має надаватися в разі в відвантаження та повторного завантаження.

- Поле I.23:

за товарни контейнери, треба да се внесат и бројот на контейнерот и бројот на пломбата (според случајот).
/for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.
/у разі контейнерів для наливних продуктів, слід вказати номер контейнера та номер печатки (де це необхідно)

- Поле I.25:

техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни.
/technical use: any use other than for animal consumption.
/технічне використання: будь-яке використання для цілей інших, ніж споживання тваринами.

- Поле I.26 и I.27:

да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз.
/fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
/заповнити відповідно до того, чи це сертификат на импорт або на експорт.

Дел II:

/Part II:

/Частина II

(a) Да се избрише соодветно./ Delete as appropriate./ Видалити непотребне
При што:/ Where:/ Де:

n = број на примероци кои треба да бидат испитувани./ n = number of samples to be tested;/ n= килкост досліджуваних зразків;
m = вредност на прагот за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за задоволителен доколку бројот на бактерии во сите примероци не го надмине m;/ m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;/ m= показник граничної килкості бактерій; резултат вважається задовільним, якщо килкост бактерій у всіх зразках не перевищує m;

M = максимална вредност за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за незадоволителен доколку бројот на бактерии во еден или повеќе примероци е еднаков или поголем од M;/ M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and / M = показник максималној килкості бактерій; резултат вважається незадовільним, якщо килкост бактерій у одному або декількох зразках дорівнює M або більше; та

c = број на примероци чиј број на бактерии може да биде меѓу m и M, при што примерокот се смета за прифатлив доколку бројот на бактерии во другите примероци е еднаков или помал од m./ c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / С-число зразків, у яких килкост бактерій може бути між m і M, зразки вважаються прийнятними, якщо килкост бактерій в інших зразках не перевищує m.

Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст.
/The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.
/ Колир підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту.

Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Северна Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин.
/Note for the person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of North Macedonia.
/Примітка для особи, відповідальної за вантаж в Республіці Північна Македонія. Цей сертификат призначений лише для ветеринарних цілей і повинен супроводжувати вантаж протягом усього часу до прибуття на прикордонний инспекційний пост ввозу до Республіки Північна Македонія.

Официјален ветеринар/ Официјален ветеринар
/Official veterinarian/ Official inspector
/Офіційний ветеринарний лікар / Офіційний ветеринарний инспектор

Name (in capital letters)
/Име (со печатни букви):
/Прізвище (великими літерами)

Квалификација и титула
/Qualification and title:
/Кваліфікація та посада:

Дата
/Date:
/Дата:

Потпис
/Signature:
/Підпис:

Печат:
/Stamp:
/Печатка:

